



A Palestra com a Polícia que foi realizado no 9/ago de 2008.

Matrícula del Jardín de Infancia Para o Ano 2009 Matrícula del Jardín de Infancia Para el Año 2009

1. 来年度の私立幼稚園入園者を募集します

Estarão abertas as inscrições para os jardins de infância (Yochien) de Toyokawa, e haverá a Reunião explicativa referente ao ingresso nos jardins de infância, como mostra abaixo.

A distribuição de panfletos e formulário será realizada a partir do dia 1/set (seg) e a entrega dos documentos será aceita a partir de 1/out (qua) nos jardins de infância.

*Somente as crianças acima de 3 anos completos poderão entrar nos jardins de infância, e não é possível realizar consultas referente aos jardins de infância na Prefeitura, pois os mesmos são instituições particulares. Maiores informações, contatar diretamente os jardins de infância.

Estarán abiertas las inscripciones para los jardines infantiles (Yochien) de Toyokawa, y habrá una Reunión explicativa referente al ingreso en ellos, como se muestra abajo.

La distribución de panfletos formularios serán realizados a partir del día 1/set (lun) y la entrega de los documentos se aceptarán a partir del día 1/oct (mier) en los jardines de infancia.

**Solamente los niños mayores de 3 años podrán entrar en los jardines de infancia, y no se podrá hacer consultas sobre los jardines de infancia en la Prefectura, puesto que los mismos son instituciones particulares.*

JARDINS DE INFANCIA	DATA DE REUNIAO
Aichi futaba yochien (shimonogawa-cho) TEL: 86-5406	9/set (ter) 10:30~
Koumyoji yochien (nishi yutaka-cho) TEL: 86-2879	18/set (qui) 10:30~
Saimyoji yochien (yawata-cho) TEL: 87-2661	11/set (qui) 10:30~
Toyokawa yochien (saiwai-cho) TEL: 86-2514	12/set (sex) 13:30~
Toyokawa higashi yochien (suehiro-dori) TEL: 86-2607	11/set (qui) 13:30~
Hanai yochien (shinjyuku-cho) TEL: 86-4416	16/set (ter) 10:00~

Abertura de Inscrição para o Apartamento Municipal Apertura de Inscripciones para Apartamentos Municipales

2. 市営住宅の入居者を募集

A convocação de moradores para o Apartamento Municipal estará sendo realizada no Setor de Habitação da Prefeitura de Toyokawa, como mostra abaixo.

La convocatoria de moradores para el Apartamento Municipal estara siendo realizada en el Sector Habitacional de la Prefectura de Toyokawa, como se muestra abajo.

Nome do apartamento	tamanho	vaga
Yawata	3DK	1
Yawata (vaga especial*)	3DK	1
Hirao	3DK	1
Tobu	3DK	1
Mutsumi	3DK	1
Hirao	4DK	4
Ueno	4DK	1

Requisitos: ①Pessoas que residam ou trabalhem em Toyokawa, ②Possui famílias que estão morando junto ou que morarão junto, ③Está com dificuldade em moradia claramente, ④Possui a renda que se enquadra no padrão determinado, ⑤Não possui impostos atrasados, ⑥caso solicitar o apartamento de 4DK; família de 5 (ou mais) pessoas, ou família de 4 pessoas em que uma das pessoas possua 60 (ou mais) anos de idade, ⑦Pessoas que não participam de grupo de bandidos.

Inscrição: Será necessário entregar o formulário determinado pessoalmente a partir de 10/set (qua) à 24/set (qua) no Setor de Habitação (o formulário poderá ser obtido no mesmo setor).

Outros: A determinação de moradores será por sorteio. O sorteio será realizado publicamente no dia 2/out (qui), à partir das 10:00hs da manhã na sala de reunião 31 da Prefeitura. Os sorteados serão classificados provisórios, pois haverá a verificação da qualificação posteriormente, mediante os documentos necessários

*A vaga especial da apartamento Yawata é destinadas mães ou pais solteiros que cuidam dos filhos sozinhos deficientes e família que possui crianças menores de estudantes primários. Contudo, se solicitar a mesma, há diversos requisitos para preencher. Portanto, verifique os detalhes no Setor responsável.

Maiores informações, contatar o Kenchiku Ka. TEL: 0533-89-2144

Requisitos: ①Personas que residan o trabajen en Toyokawa, ②tiene familiares que están viviendo juntos o que vivirán junto, ③Se encuentra con dificultades claras de morada ④Posee la renta que se encuadra en el padron determinado, ⑤No tiene impuestos atrasados, ⑥En caso de que solicite el apartamento de 4DK; familia de 5 (o mas) personas, o familia de 4 personas en que una de las personas que tengan 60 (o mas) años de edad, ⑦Personas que no participan en grupos de bandidos.

Inscripción: Será necesario entregar el formulário determinado personalmente a partir del día 10/set (mie) hasta 24/set (mier) en el Setor Habitacional (el formulário podrá ser obtenido en el mismo sector).

Otros: La determinación de moradores será por sorteio. El sorteo será realizado publicamente el día 2/out (jue), a partir de las 10:00hs de la mañana en la sala de reuniones 31 de la Prefectura. Los sorteados serán clasificados provisoriamente puesto que habra la verificación de calificación posteriormente, mediante los documentos necesarios.

*La vacante especial del apartamento Yawata es destinado para madres o padres solteros, familia de ancianos (mayores de 60 años), familia que posee deficientes y familia que posee niños menores que estudiantes de primaria. Y tambien existen varios requisitos para llenar. Por lo tanto, verifique los detalles en el Sector responsable. Maiores informaciones, contactar al Kenchiku Ka. TEL: 0533-89-2144

Determinação da Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) Determinación de la Tasa del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken)

こくみんけんこうほけんりょう けつてい

3. 国民健康保険料が決定しました

Comunica-se que foi determinado o valor anual da taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) do ano 2008 e já foi enviado o boleto de pagamento da 3ª parcela à 8ª parcela do mesmo em 15/ago. E desta vez, está sendo cobrado o restante da taxa anual do Seguro Nacional de Saúde, descontando-se os valores das 1ª e 2ª parcelas que foram calculadas provisoriamente e enviadas em abril anteriormente.

Maiores informações, contatar o Setor de Seguro e Pensão, TEL: 0533-89-2135
Se comunica que fue determinado el valor de la tasa anual del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken) del año 2008 y ya fue enviado el boleto de pago de la 3ra cuota hasta la 8va cuota del mismo el 15/ago. Y esta vez, se está cobrando el restante de la tasa anual del Seguro Nacional de Salud, descontado los valores de las 1ra y 2da cuota que fueron calculadas provisoriamente y enviadas anteriormente en abril.

Mayores informaciones, contactar al Sector de el Seguro de Pensión, TEL: 0533-89-2135

Curso de Basquete / Curso de Basquet

みにはすけっとぼーる きょうしつ

4. ミニバスケットボール教室

	Masculino	Feminino
Período (12 cursos totais)	Todas as segundas-feiras durante 6/out-22/dez	sábados ou domingos durante 5/out-28/dez
Horário	das 18:00-21:00 hs	das 18:00-21:00 hs
Local	Sogo Taiikukan	Sogo Taiikukan
Público Alvo	Alunos de 2ª - 6ª série da escola primária	Alunas de 2ª - 6ª série da escola primária
Taxa	4,000 ienes (será recolhido no dia da reunião)	3,000 ienes (será recolhido no dia da reunião)
Inscrição	Até 14/set (dom) no Sogo Taiiku Kan	Até 19/set (sex) no Sogo Taiiku Kan
Data de Reunião explicativa	15/set (sáb) (No Sogo Taiikukan)	20/set (sáb) (No Sogo Taiikukan)

Maiores informações contatar o Sogo Taiikukan Tel: 0533-86-5175

Mayores informaciones contactar al sogo taiikukan Tel: 0533-86-5175

Realização de Curso de Futebol / Realización del Curso de Fútbol

5. サッカースクール

サッカーすくーる

Data: 5/out ~ 29/mar, aos domingos, das 9:00-11:30 hs

Local: Mikami ryokuchi

Público Alvo: ◆Meninos = 3 anos ~ estudantes de 3ª série da primária

◆Meninas = 3 anos ~ estudantes de 6ª série da primária

Taxa: 6,000 ienes (pessoas novas deverão pagar 1,000 ienes para o uniforme)

Inscrição: 7/set (dom) 9:00 ~ 11:00 hs. Os pais (ou responsáveis) deverão ir ao Mikami ryokuchi, levando a taxa e o carimbo pessoal (Inkan)

Maiores informações contatar o Shimin Taiiku-ka, Tel: 0533-88-8036

Fecha: ha partir de 5/oct ~ 29/mar, todos los domingos, das 9:00-11:30 hs

lugar: Mikami ryokuchi

Personas aptas: ◆Niños desde los 3 años hasta estudiantes de 3er grado de primaria

◆Niñas desde los 3 años hasta estudiantes de 6to grado de primaria

Tasa: 6,000 yenes (las personas nuevas deberán pagar 1,000 yenes para el uniforme)

Inscripción: 7/sep (dom) 9:00 ~ 11:00 hs. Los padres o responsables deberán ir al Mikami ryokuchi, llevando la tasa de inscripción y el Inkan.

Mayores informaciones contactar al Shimin Taiiku-ka, Tel: 0533-88-8036

Vamos Obter o Conhecimento de Primeiros Socorros Obtengamos conocimiento de los Primeros Auxilios

6. 救急医療について考えましょう

きゅうきゅういりょう かんがえ

Em todo ano no Japão, dia 9/set é o dia de Primeiros Socorros (Kyu Kyu no Hi).

E à partir de 7/set até 13/set é a semana de Primeiros Socorros. Essa semana foi determinada para que todos obtenham o conhecimento correto referente aos Primeiros Socorros.

■No caso de DOENÇA REPENTINA:

Se precisar de consulta médica no feriado ou no turno noturno devido à doença repentina, ①entre em contato com o médico que sempre tenha contato, ②faça consultas no Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (Consultório Médico de atendimento de doenças repentinas durante o feriado e turno noturno, TEL: 89-0616), caso não tiver nenhum médico que sempre tenha contato. E no caso de dentista, faça consultas no Shika Iryo Center (Centro Dentário, TEL: 84-7757). ③Caso não puder fazer nenhuma das duas alternativas acima citadas, ligue para Kyu Kyu Iryo Center (Centro de

Informações Médicas de Urgência, TEL: 0532-63-1133)

■No caso de chamar a AMBULÂNCIA:

Recentemente, existe algumas pessoas que chamam a ambulância por pequenos motivos ou doenças leves. Mas, a ambulância existe somente para o caso de emergência. Portanto, vamos utilizá-la de acordo com o modo correto.

Quando chamar a ambulância, é necessário comunicar os seguintes itens: ①local ocorrido (endereço do local e os pontos de referência, etc), ②detalhes da pessoa que necessita (nome, sexo, idade), ③estado da pessoa (tipo de acidente, gravidade do ferimento, estado de consciência, doença crônica, etc).

Maiores informações, contatar o Posto de Bombeiro, TEL: 0533-89-9751

Em todo el Japón, el día 9/set es el día de los Primeros auxilios (Kyu Kyu no Hi), y a partir del 7/set hasta el día 13/set es la semana de primeros auxilios. Esta semana fue determinada para que todos obtengan un conocimiento correcto referente a los Primeros Auxilios

■En caso de alguna ENFERMEDAD REPENTINA:

Si necesitará de una consulta médica durante el feriado o en la noche debido a una enfermedad repentina, ①entre en contacto con el médico que frecuenta siempre, ②en caso que el médico que siempre frecuenta no estuviera disponible realice la consulta en el Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (Consultorio Médico de atendimento de enfermedades repentinas durante el feriado y de turno nocturno, TEL: 89-0616). En caso de dentista, realice la consulta en el Shika Iryo Center (Centro Dental, TEL: 84-7757). ③En caso de no poder realizar ninguna de las dos alternativas citadas arriba, llame al Kyu Kyu Iryo Center (Centro de Informaciones Médicas de Urgencia, TEL: 0532-63-1133).

■En caso de llamar a la AMBULANCIA:

Recientemente, existen algunas personas que llaman a la ambulancia por pequeños motivos o enfermedades leves. Pero, la ambulancia existe solamente para o casos de emergencia. Por lo tanto, vamos a utilizarla de modo correcto.

Cuando llame a la ambulancia, es necesario comunicar los siguientes itens: ①lugar ocurrido (dirección del local o puntos de referencia, etc), ②detalles de la persona que necesita la ayuda (nombre, sexo, edad), ③en que estado se encuentra la persona (tipo de accidente, que tan grave es la herida, estado emocional, tipo de enfermedad crónica, etc) Para mayores informaciones, contactar con el puesto de bomberos, TEL: 0533-89-9751

Proteção dos Direitos das Crianças/Protección de los Derechos del Niño

7. 子どもの人権110番

À partir de 8/set à 14/set, será possível realizar consultas, somente por telefone, sobre mau trato às crianças, violência ou outras preocupações referente aos direitos pessoais de crianças. E o conteúdo das consultas será guardado em sigilo absoluto.

Data de consultas: 8/set à 14/set

Horário: segunda ~ sexta = 8:30-19:00hs, sábado e domingo = 10:00-17:00hs

TEL: 0120-007-110

Ha partir del 8/set hasta el 14/set, será posible realizar consultas, solamente por telefono, sobre el maltrato de los niños, violencia o otras preocupaciones referente a los derechos personales de los niños. Y el contenido de las consultas serán guardadas en discreción absoluta.

Fecha de las consultas: 8/set hasta el 14/set

Horario: lunes ~ viernes = 8:30-19:00hs, sábado y domingo = 10:00-17:00hs

TEL: 0120-007-110

Cuidado com as Ligações Desconfiáveis Cuidado con las Llamadas Desconfiables

8. 不審な電話にご注意を

Recentemente, existe algumas pessoas disfarçadas, se fazendo de funcionário da Prefeitura, dizendo que "haverá a devolução de impostos ou taxas do seguro, etc., e orienta à ir ao caixa eletrônico do banco para o trâmite". Caso receber este tipo de ligação, confira com o responsável da Prefeitura imediatamente ou comunique a Polícia, pois a Prefeitura não realiza este tipo de ligação. Portanto, tome muito cuidado e não obedeça as indicações dessa ligação.

Maiores informações, contatar o Shoko Kanko Ka, TEL: 0533-89-2119

Recientemente, existen algunas personas disfrazadas, haciendose pasar por funcionarios de la Prefectura, diciendo que "habrá devolución de impuestos o tasas de el seguro, etc., y les dice para que lo confirmen en las cajas electronicas del banco y realizar el tramite". En caso de recibir este tipo de llamadas, conferir con el responsable en la Prefectura inmediatamente o comuniquese a la Policía, puesto que la Prefectura no realiza este tipo de llamadas. Por lo tanto, tome cuidado y no haga caso a las indicaciones de estas llamadas.

Mayores informaciones, contactar al Shoko Kanko Ka, TEL: 0533-89-2119

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Control Médico del Bebé y Niños

乳幼児検診

Serão realizadas Orientações e Exames de Saúde: ☆de Bebês de 4 meses; ☆de Crianças de 1 ano e 6 meses (inclusive aplicação de flúor nos dentes gratuitamente); ☆de Crianças de 2 anos (se desejar que aplique flúor, levar o valor exato de 640 ienes); ☆de Crianças de 3 anos (inclusive exame de urina).

Durante alguns exames do mês, haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL (somente os que possuem a marca “**”; verificar o quadro abaixo).

Charlas de Orientación sobre Control de Salud de niños de 4 meses, para los niños de 1 año con 6 meses aplicación de fluor a los dientes, para los niños de 3 años control de Salud y examen de orina, y para los niños de 2 años de edad control dental, si desea que se le aplique fluor dental pagar¥640 (traer cantidad exacta).

Horário de Recepção: 13:00-13:30 hs.(solicita-se que compareça no horário estipulado)

	Dia	Local	Alvo	O que levar
Bebê de 4 meses	3/Set (4ª.f./Miercoles)	Kenko Fukushi Center (Ikamaikan)	Bebê que nasceu entre 11-20 de Abril de 2008. <i>Bebé que nació entre el 11-20 del Abril del 2008.</i>	Toalha grande Toalla grande
	11/Set (5ª.f./Jueves)	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 21-30 de Abril de 2008. <i>Bebé que nació entre el 21-30 del Abril del 2008.</i>	
	24/Set (4ª.f./Miercoles)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Maio de 2008. <i>Niño que nació entre el 1-10 del Mayo del 2008.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	4/Set (5ª.f./Jueves)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 20-28 de Fevereiro de 2007. <i>Niño que nació entre el 20-28 del Febrero del 2007.</i>	Escova dental Cepillo dental
	16/Set (3ª.f./Martes)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-12 de Março de 2007. <i>Niño que nació entre el 1-12 del Marzo del 2007.</i>	
	25/Set (5ª.f./Jueves)	Otowa Fukushi Hoken Center	Criança que nasceu entre 13-20 de Março de 2007. <i>Niño que nació entre el 13-20 del Marzo del 2007.</i>	
Crianças de 2 anos	9/Set (3ª.f./Martes)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Setembro de 2006. <i>Niño que nació entre el 1-10 del Septiembre del 2006.</i>	Escova dental, copo e toalha Cepillo dental, vaso e toalla
	17/Set (4ª.f./Miercoles)	Mito Fukushi Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-17 de Setembro de 2006. <i>Niño que nació entre el 11-17 del Septiembre del 2006.</i>	
	30/Set (3ª.f./Martes)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 18-30 de Setembro de 2006. <i>Niño que nació entre 18-30 del Septiembre del 2006.</i>	
Crianças de 3 anos	2/Set (3ª.f./Martes)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Junho de 2005. <i>Niño que nació entre 1-10 del Junio del 2005.</i>	Questionário e Exame de Visão e Oído (estes exames contidos no Akachan note devem ser feitos em casa) Questionário y Examen de Vista y Oído (estos exámenes contenidos en el Akachan Note se deben hacer en casa).
	10/Set (4ª.f./Miercoles)	Mito Fukushi Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de Junho de 2005. <i>Niño que nació entre 11-20 del Junio del 2005.</i>	
	18/Set (5ª.f./Jueves)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-30 de Junho de 2005. <i>Niño que nació entre 21-30 del Junio del 2005.</i>	

Não esquecer de levar: Boshi Techo, questionário preenchido (do Akachan Note), caderno de anotações e caneta.
No olvidar de llevar: Boshi Techo, Akachan Note, cuaderno y caneta.

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

※La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

Haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL nos dias que possuem a marca “**”(ver tabela acima)	
13:00-15:30 hs	Especialmente para os Exames Médicos dos Bebês e Crianças. <i>Specialmente para los Exámenes Médicos de los Bebés y los Niños</i>
15:30-17:00 hs	Será possível fazer consultas particulares (pessoalmente ou via telefone) sobre a saúde em geral. Tel: 0533-89-0610 <i>Sera posible hacer consultas particulares (personalmente o via telefonica) sobre la salud en general. Tel: 0533-89-0610</i>

Vacinação em SETEMBRO (GRATUITA)

/Vacunas em SEPTIEMBRE

9月の予防接種

Verifique o Programa de Vacinação de BCG no quadro abaixo. Não esquecer de levar o Boshi Techo (caderneta materno-infantil) ou a Caderneta de Vacinação do País de Origem e o Questionário de Vacinações encontrado no Akachan Note (de preferência preenchido).

※A vacina BCG deve ser tomada até antes dos 6 meses depois do nascimento (aconselha-se tomar a partir dos 3 meses).

Verifique el Programa de Vacunación de la BCG en el cuadro que esta abajo. No olvidar de llevar el Boshi Techo (libreta materno-infantil) o la Libreta de Vacunas del País de Origen y el Cuestionario de Vacunas que se encuentra en el Akachan Note (de preferencia llenado). La vacuna de la BCG debe ser aplicada antes de los 6 meses de nacido (se aconseja aplicarla a partir de los 3 meses).

Horário de Recepção: 13:45-14:30 hs		
Tipo de Vacina/Vacuna	Dia	Local
BCG	5/Set (sex/vie)	Kenko Fukushi Center
	19/Set (sex/vie)	Hoken Center

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

※La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

◎Outras vacinações como sarampo, rubéola, etc. (exceto BCG e POLIO) deverão ser aplicadas em Instituições Médicas (através de reserva). Qualquer dúvida consultar o Hoken Center, tel. 0533-89-0610.

◎Otras vacunas como la sarampión, rubeola etc (excepto BCG y POLIO) deberan ser Aplicadas en Instituciones Médicas (atraves de reserve). Cualquier duda consultar al Hoken Center, Tel. 0533-89-0610

Exame Dentário Especialmente para Grávidas (Gratuito)

Examen dental especialmente para la mujeres embarazadas (Gratuito)

妊婦のための歯科検診

Horário de Recepção: 13:15-13:30 hs

Dias e Locais: 12/Set (6ª.f./Jueves)→ Mito Fukushi Hoken Hoken

26/Set (6ª.f./Jueves)→ Kenko Fukushi Center

Alvo: mulheres que estão grávidas, e mulheres pós-parto (prazo máximo de um ano).

Apto: mujeres que están embarazadas, y mujeres post parto (plazo máximo de un año)

Pergunta e Resposta de Assuntos Diários/Pregunta y Respuesta de Asuntos Diarios

生活情報：Q&A 転出時の国民健康保険喪失手続きについて

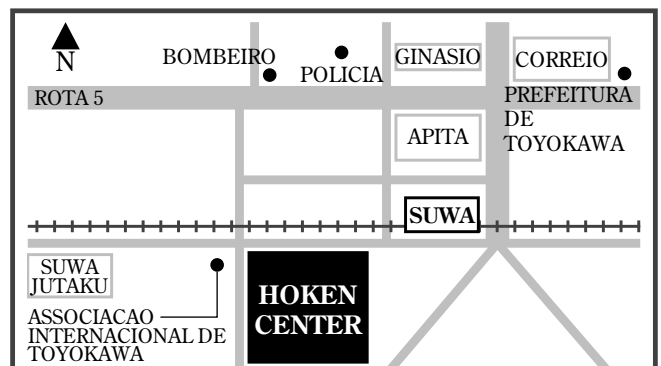
Pergunta: Quando mudar para outra cidade, posso levar a carteira do seguro nacional de saúde de Toyokawa (Kokumin Kenko Hoken)? E é possível continuar a usá-la?

Resposta: NÃO. Quando mudar para outra cidade, É NECESSÁRIO REALIZAR O CANCELAMENTO do seguro nacional de saúde na Prefeitura de Toyokawa, e NÃO É PERMITIDO USÁ-LA NA OUTRA CIDADE APÓS MUDAR DE ENDEREÇO. Porque ao mudar de endereço, é necessário realizar o cadastramento do seguro nacional de saúde na Prefeitura da cidade referida. Se usar a carteira de seguro nacional de saúde ilegalmente, mesmo não sabendo a determinação acima citada, será levado à pena de prisão ou a multa de acordo com o Código Criminal.

Maiores informações, contatar o Setor de Seguro e Pensão, TEL: 0533-89-2135

Pergunta: En caso de mudarme para otra ciudad, puedo llevar la libreta de seguro nacional de salud de Toyokawa (Kokumin Kenko Hoken)? Es posible continuar usandola?

Resposta: No. En caso de mudarse para otra ciudad, ES NECESARIO REALIZAR EL CANCELAMIENTO del seguro nacional de salud en la Prrefectura de Toyokawa, y NO ES PERMITIDO USARLA EN OTRAS CIUDADES DESPUÉS DE CAMBIAR DE DIRECCIÓN. Porque al cambiar de dirección, es necesario realizar el registro del seguro nacional de salud en la Prefectura de la ciudad donde se a mudado. Si usará la libreta de seguro nacional de salud ilegalmente, asi no tenga conocimiento de las determinaciones citadas arriba, será sancionado con pena de prisión o con una multa de acuerdo alCodigo Criminal.



CENTRO DE SAÚDE(HOKEN CENTER) TEL: 0533-89-0610(EM JAPONÊS)

Horário de atendimento : 8:30-17:15(Consultas sobre o bebê, vacinação de criança, etc.)

Hospitais, Consultórios e Clínicas: 9月の救急当直医

Programa de Assistência Médica do mês de SETEMBRO em caso de emergência.

Programa de Atención Médica para el mes de SEPTIEMBRE en caso de Emergencia.

Há a possibilidade de mudanças na programação abaixo, por isso

aconselha-se que confirme antecipadamente o Posto de Bombeiro, tel.: 0533-89-0119.

Hay la posibilidad de cambios en la programación escrita abajo, por ello aconsejamos que se sirva a confirmar anticipadamente al Puesto de Bomberos, tel.:0533-89-0119.

Clínica Cirúrgica / Cirurgia General

O atendimento destes hospitais será prolongado até às 23:00 hs / La atención de estos hospitales se prolongará hasta las 23:00 hs

1	Seg/Lun	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
2	Ter/Mar	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
3	Qua/Mie	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
4	Qui/Jue	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
5	Sex/Vie	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
6	Sáb	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
7	Dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-78-2561
8	Seg/Lun	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
9	Ter/Mar	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
10	Qua/Mie	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
11	Qui/Jue	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
12	Sex/Vie	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
13	Sáb	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-78-2561
14	Dom	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
15	Seg/Lun	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171

16	Ter/Mar	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
17	Qua/Mie	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
18	Qui/Jue	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
19	Sex/Vie	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
20	Sáb	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
21	Dom	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
22	Seg/Lun	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
23	Ter/Mar	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
24	Qua/Mie	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-78-2561
25	Qui/Jue	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
26	Sex/Vie	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
27	Sáb	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
28	Dom	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
29	Seg/Lun	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
30	Ter/Mar	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131

Clínica Geral e Pediatria (Naika . Shonika)

Medicina General y Pediatria
(内科・小児科)

Centro de Assistência Médica nos feriados, turno noturno em casos de Emergência (Hagiya cho) 0533-89-0616

Centro de Atención Médica en días Feriados, turno de noche en casos de Emergencias (Hagiya cho) 0533-89-0616

Segunda~Sexta, Lunes~Viernes	19:30~23:30 hs
Sábados	14:30~17:30 hs
	* 18:45~23:30 hs
Domingos e/y Feriados	8:30~11:30 hs
	* 12:45~16:30 hs
	* 17:45~23:30 hs

Cirurgia e Clínica Geral (Geka . Naika)

Cirugia y Medicina General (外科・内科)

Toyokawa Shimin Byoin (Komei cho) 0533-86-1111

Todos os dias da meia-noite~8:00 hs
Todos los días de media-noche~8:00 hs

Dentista (Shika) (歯科)

Centro Dental de Toyokawa (Suwa) 0533-84-7757

Todos os dias da 20:00~22:30 hs
Domingo e Feriado das 9:00~11:30hs
Todos los días de 20:00~22:30 hs
Domingos y Feriados de 9:00~11:30 hs

Ginecología (Fujinka) (婦人科)

Atendimento das 9:00~16:30 hs / Atención de 9:00~16:30 hs

7/Set (Dom)	Tachibana Byoin (Suwa)	0533-85-3535
14/Set (Dom)	Imaizumi Iin (Hagiya cho)	0533-85-5571
21/Set (Dom)	Sumita Clinic (Kozakai cho)	0533-78-2255
28/Set (Dom)	Watanabe Maternity (Ushikubo cho)	0533-85-3511

Oftalmología (Ganka) (眼科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00~23:30 hs

7/Set (Dom)	Yoshioka Ganka (Chubu cho)	0533-82-3001
14/Set (Dom)	Yuasa Ganka (Chitose dori)	0533-86-0016
21/Set (Dom)	Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000
28/Set (Dom)	Ariki Ganka (Eki mae dori)	0533-86-1888

Otorrinolaringología (Jibika) (耳鼻咽喉科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00~23:30 hs

7/Set (Dom)	Ogino Jibika (Wakamiya cho)	0533-82-1182
21/Set (Dom)	Suzuki Jibika (Ko cho)	0533-87-4133
28/Set (Dom)	Ogino Jibika (Wakamiya cho)	0533-82-1182

Urologia (Hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00~23:30 hs

20/Set (Sáb)	Ono Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651
--------------	--------------------------	--------------

Dermatología (Hifuka) (皮膚科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00~23:30 hs

6/Set (Sáb)	Kowa Hifuka (Ushikubo cho)	0533-89-0882
-------------	----------------------------	--------------

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS CONSULTAS A LOS ESTRANJEROS

(Consultas e informações do dia-dia em português e espanhol)

PREFEITURA DE TOYOKAWA
(TOYOKAWA SHIYAKUSHO)

2ª. feira ~ 6ª. feira (8:30~17:15)

*Favor chegar até 16:30.

Tel: 0533-89-2158 (Seção Internacional - Kokusai-ka)

ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE TOYOKAWA
(TOYOKAWA KOKUSAI KORYUKYOKAI)

2ª. feira (lunes) ~ 6ª. feira (viernes) (8:30~17:15)

Tel: 0533-83-1571

População de Toyokawa até 1º de JULHO de 2008: 161,675 habitantes.

- ◎ Estrangeiros:6,009
- ◎ Brasil:3,683
- ◎ Perú:494
- ◎ Bolívia:19
- ◎ Paraguai:10
- ◎ Argentina:10
- ◎ Venezuela:3
- ◎ Colômbia: 2
- ◎ Outros:1,788

Toyokawa Informa

Kouhou Toyokawa 広報「とよかわ」ポルトガル、スペイン語
Toyokawa-shi Kikakubu Kokusai-ka 豊川市企画部国際課
Tel: 0533-89-2158 Fax:0533-89-2125 e-mail: kokusai@city.toyokawa.lg.jp
Web Site (em português) http://www.city.toyokawa.lg.jp/life/portugues_index.html
Toyokawa Kokusai Kouryu Kyoukai 豊川市国際交流協会
Tel: 0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp